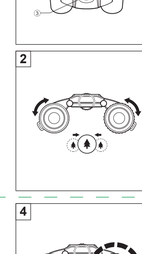
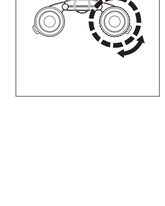
OLYMPUS®

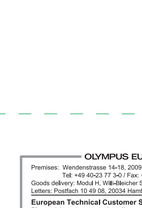
Binoculars

EN INSTRUCTIONS
BG ИНСТРУКЦИИ
CS NÁVOD K POUŽITÍ
DA BEDIENUNGSANLEITUNG
DE BETJENINGSVEJLEDNING
EL ΟΔΗΓΙΕΣ
ES INSTRUCCIONES
FI KÄYTTÖOHJEET
FR MODE D'EMPLOI
HR UPUTE
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
IT ISTRUZIONI
JA 取扱説明書
NL GEBRUIKSAANWIJZING
NO BRUKSANVISNING
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
RO MANUAL DE UTILIZARE
RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
SK NÁVOD NA POUŽITIE
SL NAVODILA ZA UPORABO
SR КОРИШЋЕЊЕ
SV BRUKSANVISNING
TR KULLANMA KILAVUZU
UK ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
ZH-TW 使用說明
ZH-CN 使用说明
AR إرشادات

VR884103







EN

Before using your binoculars, read this manual carefully to ensure correct use. After reading the manual store it in a safe place.

Warning

1. Never look directly into the sun with binoculars. Loss of vision may occur.
2. Do not place the binoculars in a location subject to direct sunlight. Fire may result if this occurs.

1. Names of main parts / How to attach the strap

1 Eyepiece
2 Diopter Adjustment Control
3 Focus Dial
4 Strap Mount
5 Eye Cup
• For use with glasses, keep the eye cups stored, rotated down for use without glasses.

2. Adjust the eye interval.

Remove the covers, hold the binoculars with both hands, and adjust slowly as shown in the figure, while looking through the binoculars, until the field of view becomes approximately the same for both eyes.

3. Looking at the subject, adjust the focus dial so that the image seen by your left eye is in focus.

While looking into the left eyepiece (with your left eye), rotate the focus dial until the subject is in focus.

4. Adjust the diopter control on the right eyepiece while looking with your right eye.

While looking into the right eyepiece (with your right eye), rotate the diopter adjustment control until the same subject is in focus.

5. Bring the subject into focus.

While looking through the binoculars with both eyes, rotate the focus dial until the subject is in optimum focus.

Care and Storage

- Remove any dust with a blower, and wipe gently with a clean cloth. When the eyepieces are stained, wipe it with a cloth, etc., moistened with a commercially available lens cleaner. Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the equipment.
- When the binoculars are not to be used for an extended period of time, store them in a well-ventilated place, avoiding high temperature and humidity.
- Avoid strong impacts caused by bumping or dropping the binoculars.
- Do not apply excessive force to the binoculars.
- Bring your binoculars to the Olympus service station whenever it is damaged or malfunctions.

Warranty and Service

Terms and conditions

This wonderful warranty must be presented at an Olympus authorized repair service station before any repair can be made under conditions of the warranty.

This warranty is valid only if the Warranty Certificate and proof of purchase are presented at the Olympus repair service station. In addition to the one year World Wide Warranty, issued by OLYMPUS IMAGING CORP. in Japan, the European warranty issued by OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH, is valid for 25 years from the date of purchase for binoculars. Please notice that this warranty is in addition to and does not affect the customer's statutory rights.

BG

Преди да поставите бинокъла, прочетете внимателно това ръководство, за да сте сигурни, че го ползвате правилно. След като сте го прочели, запазете ръководството на сигурно място.

Предупреждение

1. Никога не гледайте право към слънцето през бинокъла. Можете да загубите зрение.
2. Не поставяйте бинокъла на място, изложено на преки слънчеви светлини. Това може да предизвика пожар.

1. Наименования на основните елементи / как се слага каишката

1 Окуляр
2 Регулатор за корекция на диоптъра
3 Пръстен за фокус
4 Място за закрепване на каишката
5 Наочник
• При използване с очила, приберете наочниците, а при използване без очила ги извадете.

2. Регулиране на междуочното разстояние.

Свалете капаците, дръжте бинокъла с двете ръце и намалявайте разстоянието между тях, както е показано на илюстрацията, като гледате през бинокъла, докато зрителното поле стане приблизително еднакво за двете очи.

3. Гледайки обекта, регулирайте пръстена за фокуса, докато образът, наблюдаван с лявото око, да бъде в фокус.

Гледайки през левия окуляр (с лявото око), въртете пръстена за фокусиране, докато обектът бъде в фокус.

4. Направете корекцията на диоптъра на десния окуляр, докато гледате с дясното око.

Гледайки през десния окуляр (с дясното око), въртете регулатора за корекция, докато същият обект стане на фокус.

5. Фокусирайте обекта.

Като гледате през бинокъла с двете очи, въртете пръстена за фокуса, докато обектът се фокусира.

Грижи и съхранение

- Издухайте прахта с въздух под налягане и избършете леко с парче плат, ако е нужно. Когато окулярите се замърсят, избършете те с парче или друга подходяща кърпа, леко навлажнена почистваща течност за лещи от търговската мрежа. Не използвайте разредители, бензин или органични разтворители за почистване на бинокъла.
- Ако бинокълът не се ползва продължително време, съхранявайте го на добре проветряемо място, избягвайте високата температура и влажността.
- Избягвайте силни удари от бъркане или изпускане на бинокъла.
- Не натоварвайте силно при работата с бинокъла.
- Когато бинокълът се повреди или не работи както трябва, занесете го в сервиз на Olympus.

Информация и условия на гаранция

Условия и условия

Тази невероятна гаранция трябва да се представят в упълномощен от Olympus сервизна база, преди да се извърши гаранционен ремонт.

Тази гаранция важи само при представяне на гаранционната карта и доказателство за покупка пред сервизната база на Olympus. Освен едногодишната гаранция на Olympus в целия свят, издадена от OLYMPUS IMAGING CORP. в Японски, европейската гаранция, издадена от OLYMPUS IMAGING HOLDING GMBH, е валидна 25 години след датата на покупка на бинокъла. Имайте предвид, че тази гаранция е допълнителна и не влияе върху законните права на клиента.

CS

Ferdo nahoová k obsluze si pozorně přečtěte před použitím dalekohledu, abyste jej mohli správně používat. Poté návod bezpečně uložte k dalšímu použití.

Výstraha

1. Dalekohledem se nikdy nedívejte přímo do slunce. Může dojít k oslepnutí.
2. Dalekohled nepoužívejte na přímém slunci. Může dojít k požáru.

1. Názvy hlavních částí / Způsob upevnění řemínku

1 Okulár
2 Dioptrická korekce
3 Ostřicí kroužek
4 Očka pro řemínek
5 Očnice
• Při používání brýlí očnice zasuňte a roztáhněte je při sledování bez brýlí.

2. Nastavte vzdálenost očí.

Sejměte krytky a roztáhněte binokulár oběma rukama pomalým pohybem podle obrázku při pohledu do dalekohledu tak, aby zorné pole bylo u obou očí přibližně stejné.

3. Při pohledu na předmět otáčejte ostřicím kroužkem tak, aby byl obraz sledovaný levým okem ostrý.

Při pohledu do levého okuláru (levým okem) otáčejte ostřicím kroužkem, dokud nebude sledovaný předmět ostrý.

4. Při pohledu pravým okem upravte dioptrickou korekci na pravém okuláru.

Při pohledu do pravého okuláru (pravým okem) otáčejte dioptrickou korekcí, dokud nebude stejný předmět ostrý.

5. Zaostřete na předmět.

Při pohledu dalekohledem oběma očima otáčejte zaostřovacím kroužkem, dokud nebude mít předmět vyhovující ostrost.

Ošetřování a skladování

- Prach odstraňte ofukováním a jemně otřete čistým hadříkem. Zanečistěné okulary otřete hadříkem apod., smočeným komerčně dostupným čistidlem na čočky. Pro čištění zařízení nepoužívejte ředidla, benzín ani organická rozpouštědla.
- Pokud dalekohled po delší dobu nepoužíváte, uložte jej na dobře větrané místo, kde nebude vystaven vysokým teplotám ani vlhkosti.
- Nevystavujte dalekohled silným nárazům a nenechte jej spadnout.
- Na dalekohled nepůsobte velkou silou.
- Při poškození nebo špatné funkci předejte dalekohled do servisního střediska Olympus.

Pravidla jsou uvedena níže.

Podmínky záruky

Tato celosvětová záruka musí být uplatněna v autorizovaném servisním centru Olympus před zahájením jakékoli záruční opravy. Tato záruka platí pouze v případě, že byly servisnímu centru Olympus předloženy Záruční list a doklad o prodeji výrobku. Vedle jednoleté celosvětové záruky World Wide Warranty, poskytované OLYMPUS IMAGING CORP. v Japonsku, se poskytuje Evropská záruka, vydaná OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH, která platí po dobu 25 let od data prodeje dalekohledu. Tato záruka je přidaná a nemá vliv na zákonná práva zákazníka, jedotlivce.

DA

Læs denne vejledning grundigt igennem, inden du begynder at bruge kikkerten, så du lærer at betjene den korrekt. Opbevar vejledningen et sikkert sted efter du har læst den.

Advarsel

1. Se aldrig direkte ind i solen med kikkerten. Der er fare for at miste synet.
2. Lad ikke kikkerten ligge kikkerten et sted, hvor den kan udsættes for direkte sollys. Der er fare for, at der kan gå ild i den.

1. De vigtigste dele betegnelse / Sådan fastgrænse remmen

1 Okular
2 Dioptrindstilling
3 Fokusering
4 Bærerem
5 Øjekop
• For brug med briller, opbevar okularerne og drej dem nedad, hvis de ikke skal bruges.

2. Indstil øjenafstanden.

Tag dækslerne af, og indstil kikkerten med begge hænder ved langsomt at bevæge den som vist på billedet, if ved at kigge gennem, mens du kigger gennem kikkerten, indtil synsfeltet bliver det samme for begge øjne.

3. Indstil fokuseringen, mens du ser på motivet, således at det du ser med venstre øje er i fokus.

Drej fokusringen, mens du kigger ind i venstre okular (med venstre øje), indtil motivet er i fokus.

4. Indstil dioptriindstillingen på højre okular, mens du kigger med højre øje.

Drej på dioptriindstillingen, mens du kigger ind i højre okular (med højre øje), indtil det samme motiv er i fokus.

5. Fokusér på motivet.

Drej på fokusringen, mens du kigger ind i begge øjne, indtil motivet står i optimal fokus.

Vedligeholdelse og opbevaring

- Fjern alt støv med en blæser, og tør forsigtigt af med en ren klud. Hvis okularerne er pletbede, tørres de af med en klud eller lignende, som er fugtet med en almindelig linsekluder. Brug ikke fortynder, benzin eller organiske opløsningsmidler til rengøring af kikkerten.
- Hvis kikkerten ikke skal bruges i længere tid, skal den opbevares på et veludluftet sted, hvor den ikke udsættes for høj temperatur og fugt.
- Undgå ikke kikkerten for voldsomme stød, og sørg for, at den ikke falder på gulvet.
- Brug ikke vold, når du anvender kikkerten.
- Aflever kikkerten hos Olympus forhandlere, hvis den er ødelagt eller ikke fungerer.

Bestemmelserne er vist nedenfor.

Vilkår og betingelser

Denne verdensomspændende garanti skal dokumenteres over for serviceværkstedet, som er autoriseret af Olympus til reparation, før der kan foretages nogen form for reparation i henhold til garantibetingelserne.

Denne garanti gælder kun, hvis garantibeviset og købsbeviset vises på Olympus servicevarksted.

Ud over den 1-årige verdensomspændende garanti, som gives af OLYMPUS IMAGING CORP. i Japan, gælder den europæiske garanti, som gives af OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH, i 25 år fra købsdatoen kæbsdato. Bemærk, at denne garanti er et tillæg, og den har ingen indflydelse på kunderne lovmæssige rettigheder.

DE

Wir empfehlen Ihnen, vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.

Warnung

1. Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne sehen. Dies kann Sehschäden verursachen.
2. Das Fernglas nicht an einen Ort mit direkter Sonneneinstrahlung legen, da dies Feuer verursachen kann.

1. Namen der Teile / Anbringen des Trageriemens

1 Okular
2 Dioptrie-Korrektur
3 Schärfe-Einstellung
4 Befestigungsöse für Trageriemen
5 Umklappbare Augenmuschel
• Für Verwendung mit einer Brille die Gummiaugenmuscheln eingeklappt lassen und sie für Verwendung ohne Brille herausziehen.

2. Ausrichtung des Ferngläses auf den Augenabstand (Okulareinstellung).

Die Abdeckungen entfernen, das Fernglas mit beiden Händen halten, und es langsam wie in der Abbildung gezeigt einstellen, dabei während durch das Fernglas gesehen wird, bis das Sichtfeld beider Augen etwa dasselbe ist.

3. Scharfeinstellung für das linke Auge.

Mit dem linken Auge durch das linke Okular sehen und an der Schärfe-Einstellrad drehen, bis eine einwandfreie Schärfe erreicht ist.

4. Scharfeinstellung der Dioptrie-Korrektur am rechten Auge.

Mit dem rechten Auge durch das rechte Okular sehen und den Dioptrie-Korrektur-Ring so einstellen, bis eine einwandfreie Schärfe erreicht ist.

5. Die Gesamtschärfeeinstellung vornehmen.

Mit beiden Augen durch das Fernglas sehen und mit dem Schärfe-Einstellrad die Gesamtschärfe einstellen.

Pflege und Lagerung

- Auf den Linsen befindlichen Staub mit einem Blasebalg entfernen und mit einem weichen Tuch reinigen. Bei Fingerabdrücken usw. mit einem weichen Tuch, die mit Linsenreinigungsflüssigkeit, wahlweise mit Ethanol, befeuchtet, säubern. Zur Reinigung des Fernglases keine Verdünnungsmittel, Benzin oder organische Lösungsmittel verwenden.
- Wird das Fernglas längere Zeit nicht gebraucht, an einem gut belüfteten, kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
- Das Fernglas keinen heftigen Erschütterungen aussetzen.
- Die Trageriemenkappen des Fernglases keine Gewalt anwenden.
- Bringen Sie Ihr Fernglas zu einem Olympus Kunden-Dienstgeschäft, wenn es beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.

Die Bedingungen werden unten aufgeführt.

Garantiebedingungen

Diese weltweite Gültige Garantieurkunde muss einer autorisierten Olympus Kundendienst-Annahmestelle vorgelegt werden, wenn für Reparaturarbeiten Garantieansprüche geltend gemacht werden sollen. Diese Garantie ist nur gültig, wenn der Olympus Kundendienst-Annahmestelle die Garantieurkunde und der Kaufbeleg vorgelegt werden.

Ergänzend zur Weltgarantie, die von der Firma OLYMPUS IMAGING CORP. in Japan ausgestellt wird und für ein Jahr gültig ist, ist die von der Firma OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH ausgestellte Europagarantie für 25 Jahre ab dem Kaufdatum gültig. Bitte beachten Sie, dass diese Garantie eine zusätzliche Garantieleistung darstellt, die den Kunden darüber und diese nicht einschränkt.

EL

Πριν χρησιμοποιήσετε τα κιάλια σας, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, ώστε να βεβαιωθείτε ότι θα τα χρησιμοποιείτε σωστά. Αφού διαβάσετε το εγχειρίδιο, φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος.

Προειδοποίηση

1. Μην κοιτάξετε ποτέ τον ήλιο απευθείας με τα κιάλια. Ενδέχεται να προκληθεί απώλεια όρασης.
2. Μη τοποθετείτε τα κιάλια σε τοποθεσία που υπόκειται σε άμεσο ηλιακό φως. Εάν συμβεί αυτό, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.

1. Ονόματα βασικών εξαρτημάτων / Πώς να τοποθετήσετε τον ιμάντα

1 Προσοφθάλμιος φακός
2 Στιγμάτο ελέγχου διόπτρας
3 Επιλογέας εστίασης
4 Υποδοχή ιμάντα
5 Κάβουρας προσοφαλμίου
• Γι' αυτούς τους κανόνες, σφίξτε τοποθετήστε τα κάβουρας προσοφαλμίου κάτω κατά τη χρήση χωρίς γυαλιά κάτω.

2. Προσαρμογή της απόστασης του οπτικού πεδίου ανάλογα με τα μάτια σας.

Αφαιρέστε τα καλύμματα, κρατήστε τα κιάλια και με τα δύο χέρια σας ρυθμίστε αργά, όπως φαίνεται στην εικόνα, ενώ κοιτάτε μέσα στα κιάλια, έως ότου το οπτικό πεδίο γίνει περίπου το ίδιο και για τα δύο μάτια.

3. Κοιτάζοντας το αντικείμενο, προσαρμόστε τον κάβουρα εστίασης έτσι ώστε το εστιάζοντο η εικόνα που βλέπετε με το αριστερό σας μάτι.

Ενώ κοιτάτε μέσα στον αριστερό προσοφθάλμιο φακό (με το αριστερό σας μάτι), περιστρέψτε τον επιλογέα εστίασης έως ότου το αντικείμενο βρεθεί στο σημείο εστίασης.

4. Ρυθμίστε τον κάβουρα διόπτρας κάθε φορά που θέλετε προσαρμόζετε φακό ενώ κοιτάτε με το δεξί σας μάτι.

Ενώ κοιτάτε μέσα στον δεξιό προσοφθάλμιο φακό (με το δεξί σας μάτι), περιστρέψτε τον δακτύλιο ρύθμισης διόπτρας έως ότου εστιάσετε το ίδιο αντικείμενο.

5. Εστιάστε στο αντικείμενο.

Ενώ βλέπετε μέσα στα κιάλια και με τα δύο μάτια, περιστρέψτε τον επιλογέα εστίασης έως ότου το αντικείμενο βρεθεί στο σημείο στιγμής.

Φροντίδα και αποθήκευση

- Απομακρύνετε τυχόν σκόνη με ένα φυσαλίδα αναρρόφησης ή ένα ελαφρύ πανί. Αν τα προσοφθάλμια λερώσουν, καθαρίστε τα με ένα πανί, κλπ., εμποτισμένο με μια εμπορικά διαθέσιμη υγρή καθαριστικό διάλυσης βενζίνη ή οργανικά διαλυτικά για να καθαρίσετε τα κιάλια.
- Όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τα κιάλια για μεγάλο χρονικό διάστημα, τοποθετήστε τα σε χώρο με καλή αερισμό, μακριά από θερμοκρασίες και υγρασία.
- Αποφεύγετε τις πολλαπλές κρούσεις κατά τη μετακίνηση ή τη πτώση των κιάλια.
- Μην ασκείτε υπερβολική δύναμη στα κιάλια.
- Στο πρόσφατο μέλλον θα χρειαστεί η αντικατάσταση κρύσταλλο ή πλαστικών φακών. Φέρτε τα κιάλια σας στο κοντινότερο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών της Olympus.

Εγγύηση και υπηρεσίες

Όροι και προϋποθέσεις

Πριν από την εκτέλεση επισκευών σε εξουσιοδοτημένο τμήμα service της Olympus, σύμφωνα με τους όρους της εγγύησης, πρέπει να επιδείξετε την παρούσα πανευρωπαϊκή εγγύηση.

Η παρούσα εγγύηση ισχύει μόνο κατόπιν επίδειξης του πιστοποιητικού εγγύησης και του παραστατικού αγοράς στο τμήμα service της Olympus. Εκτός από τη παγκόσμια εγγύηση ενός έτους εκδοθείσα από τη OLYMPUS IMAGING CORP. στην Ιαπωνία, η ευρωπαϊκή εγγύηση της OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH ισχύει για 25 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς των κιάλιών. Λάβετε υπόψη ότι η παρούσα εγγύηση συνοδεύει και δεν επηρεάζει τα νομικά δικαιώματα του πελάτη.

ES

Antes de utilizar sus binoculares, lea detenidamente este manual para un uso adecuado.

Advertencia

1. Si mira al sol directamente a través de los binoculares puede dañar la vista de forma irreversible.
2. No coloque los binoculares en un lugar sometido a la luz solar directa. Si lo hiciese, podría producirse un incendio.

1. Nombre de las partes principales / Forma de colocar la correa

1 Ocular
2 Control de ajuste de dioptría
3 Disco de enfoque
4 Montaje de correa
5 Tapa ocular
• Si lleva lupas oculares guardadas si lleva gafas, y extiéndalas cuando no lleve gafas.

2. Ajuste de la separación ocular.

Quite las cubiertas, sostenga los binoculares con ambas manos, y ajuste lentamente como se indica en la figura mientras mira a través de los binoculares hasta que el campo de visión aproximadamente igual para ambos ojos.

**3. Ajuste el disco de enfoque mirando al sujeto de tal manera que la imagen que **

4. Ajuste la regulación de dioptría del ocular derecho mirando con el ojo derecho.

Mirando por el ocular izquierdo (con el ojo izquierdo), gire el disco de ajuste hasta que el sujeto quede enfocado.

5. Enfoque el objeto.

Mirando a través de los binoculares con ambos ojos, gire el disco de ajuste hasta que el sujeto quede perfectamente enfocado.

Cuidados y almacenamiento

- Limpie el polvo con un sopplador y frote suavemente con un paño limpio. Cuando hayan manchado las lentes, limpiarlas con un paño, etc. humedecido con un limpiador de lentes disponible en el mercado. No utilice disolvente o bencina orgánicos para limpiar los binoculares.
- Cuando no utilice los binoculares por mucho tiempo, guárdelos en un lugar bien ventilado, a salvo de altas temperatura y humedad.
- Evite los impactos fuertes por golpes o caídas.
- No los fuerce demasiado al plegarlos.
- Si los binoculares están dañados o funcionan mal, llévelos a un centro de reparación Olympus.

Las condiciones se muestran a continuación.

Términos y condiciones

Esta garantía mundial debe ser presentada en cualquier centro de servicio de reparación autorizado Olympus, previo a que cualquier reparación pueda ser hecha bajo las condiciones de la garantía.

Esta garantía es válida solamente si el Certificado de Garantía y una prueba de la compra se presentan en el centro de servicio de reparación Olympus.

Además de la Garantía Amplia Mundial, emitida por OLYMPUS IMAGING CORP. en Japón, la garantía europea, emitida por OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH, es válida durante 25 años a partir de la fecha de adquisición de los binoculares.

Tenga en cuenta que esta garantía es una adición y no afecta los derechos establecidos del cliente.

FI

Ennen kiikarisi käyttöä lue käyttöohje huolella ennen kiikarin käyttöä, jotta osaat käyttää sitä oikein. Säilytä ohje myöhemmin.

Varoitus

1. Älä koskaan katso kiikarilla suoraan auringkon. Se voi vahingoittaa silmiä.
2. Älä aseta kiikaria suoraan auringonvalon. Se saattaa aiheuttaa tulipalon.

1. Pääosien nimet / Hihnan kiinnittäminen

1 Okulaari
2 Diopterin säädin
3 Tarkennuksen valitsin
4 Hihnan kiinnike
5 Silmäkupu
• Jos käytät silmälaseja, säilytä silmäkupujen asennossa. Käytä niitä ilman ja käytä silmälaseja.

2. Säädä kiikarin puhtien keskinäistä etäisyyttä.

Irrota suojus ja säädä kiikaria molemmin kiisin siirtämällä osia haluasi kuvan osottamalla tavalla. Suorita säätö katsomalla kiikarin läpi. kunnes näkemäsi kohde näyttäisi olevan yhtä etäällä molemmilla silmillä.

3. Kohde tarkennuksen valitsimia samalla kun katsot kohdetta, kunnes vasemman silmäsi näkymä on tarkennettu.

Kiikarin läpi(silmä vasemmalla silmällä), kunnes sama kohde on tarkennettu.

4. Säädä oikean okulaarin diopterin säädintä samalla kun katsot oikean okulaarin läpi.

Kiikarin läpi(silmä oikeella) kun katsot oikean okulaarin läpi (oikeella silmällä), kunnes sama kohde on tarkennettu.

5. Tarkenna kohde.

Katsoo kiikari läpi molemmin silmin ja käänä tarkennuksen valitsinta, kunnes kohde on tarkennettu parhaiten.

Hoito ja säilytys

- Puhalla pölyä pois puhaltimella ja pyyhi tämän jälkeen varovaisesti puhtaalla kuivalla kankaalla. Mikäli okulaarit voidaan puhdistaa linsilla, joka on kosteutettu kaupallisesti saatavalla linsilasin luotteen säilyttämisen kerkaan lämpötilan ja ihmisvaikutuksen. Ei suositeltavaa käyttämistä kuten naftaleenin tai haitallisten lääkkeiden jne. lähesyytöstä, ei voi käyttämistä kiikarin puhtaus.
- Ylä, jotka aiheutuvat hiekan, mudan jne. pääsystä lisäksi kosteus voivat aiheuttaa ongelmia.
- Hankinta-ajankohdan ilmoittavaan vuosikalenteen kuukauden kohta ei ole tärkeä. Ylä, jotka ovat muotoiltu, tai asiakkaan nimeä, myyjän nimeä sekä ostopäivämäärä muuttu.
- Ostotosteita ei esitetä tämän takuutodistuksen yhteydessä.
- Takuu koskee ainoastaan tiie tuotetta. Takuu ei koske ohjevarustetta, kuten kotelos, hihnaa jo ohjekirjon suojusta.
- Olympuksen vastuu tämän takuun nojalla rajoittuu yksinomaan tuotteen korjaamisen tai vaihtoon. Olympus ei vastaa minkäänlaisista viallisen tuotteen asiakkaille aiheuttamista epäsuorista tai seuraamuksia menetyksistä tai vahingoista. Edellä mainitu ei pääe pakottavan lainsäädännön määräksissä toteu.

FR

Avant d'utiliser vos jumelles, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Puis, rangez-le en lieu sûr.

Avertissement

1. Ne mirez jamais directement le soleil avec vos jumelles. Vous risquez de vous exposer à des lésions.
2. Ne pointez jamais vos jumelles en plein soleil. Vous risquez de détériorer un lieu.

1. Nombre de les parties principales / Fixation de la courroie

1 Lentille de l'oculaire (côté de l'œil)
2 Commande de réglage dioptrique
3 Molette de mise au point
4 Œillet de courroie
5 Œillère
• Pour une utilisation avec des lunettes, laissez l'œillère repliée et dépliez-le pour une utilisation sans lunettes.

2. Réglez l'écart inter-pupillaire.

Retirez les bouchons, tenez les jumelles avec les deux mains et ajustez-les doucement, comme montré sur l'illustration, tout en regardant à travers jusqu'à ce que le champ visuel des jumelles devienne approximativement même pour les deux yeux.

3. Tout en regardant le sujet, réglez la molette de mise au point pour que l'image vue par l'œil gauche soit bien nette.

Tout en regardant l'oculaire gauche (avec votre œil gauche), tourner la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

4. Ajuster la réglage dioptrique de l'oculaire droit en regardant avec votre œil droit.

Tout en regardant dans l'oculaire droit (avec l'œil droit), tourner la molette de réglage dioptrique jusqu'à ce que le même sujet soit net.

Faire la mise au point du sujet.

Tout en regardant dans les jumelles avec les deux yeux, tourner la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

Entretien et rangement

- Retirer toute poussière avec un pinceau soufflant et essuyer doucement avec un chiffon propre. Si les lentilles sont salies, nettoyez-les avec un chiffon imbibé de produit nettoyant pour lentilles vendu dans le commerce. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou de solvants organiques pour nettoyer les jumelles.
- Si vous n'utilisez pas vos jumelles pendant une longue période, rangez-les dans un endroit bien aéré, à l'abri de l'humidité et des fortes températures.
- Evitez les chocs violents (coups, chute, etc.).
- Ne pas forcer excessivement sur vos jumelles pour régler l'écart inter-pupillaire ou pour les régler.
- Apportez vos jumelles à un centre de service après-vente Olympus si elles sont endommagées ou qu'elles ne fonctionnent pas correctement.

Les stipulations sont indiquées ci-dessous.

Termes et conditions

Cette garantie internationale doit être présentée à un centre de réparation agréé Olympus avant toute réparation effectuée aux conditions de la garantie. Cette garantie n'est valable que sur présentation de la carte de garantie et d'un justificatif d'achat.

Outre la garantie mondiale d'un an délivrée par OLYMPUS IMAGING CORP. au Japon, la garantie européenne, délivrée par OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH, est valable pour une durée de 25 ans à compter de la date d'achat. Veuillez noter que cette garantie vient s'ajouter aux droits légaux du client et ne dérage pas à ces derniers.

HR

Pažljivo pročitajte ovaj priručnik prije početka s korištenjem dalekozora. Nakon čitanja pročitanu priručnik spremite za kasnijuo upotrebu.

Upozorenje

1. Ne gledajte izravno u sunce kroz dalekozor. Ako ste to učinili, možete oštetiti vid.
2. Ne postavljajte dalekozor na mjesto koje je izloženo izravnoj sunčevoj svjetlosti. Može doći do požara.

1. Nazivi glavnih dijelova / Kako pričvrstiti traku

1 Okular
2 Korisnik za prilagođavanje refrakcije leće
3 Gumb za zadržavanje fokusa
4 Očna za traku
5 Sjenilo okulara
• Pri korištenju s naočalama, okulare ostavite uvučenima i izvučite ih samo pri korištenju bez naočala.

2. Prilagodite razmak zjenica.

Skinite poklopce, uhvatite dvogled s dvije ruke i polako ga prilagođavajte, prema prikazu na slici gledajuć pritom kroz dvogled, sve dok se vidno polja na oba oka ne poklope.

3. Gledajte u predmet i podesite brojčanik s fokusom tako da slika ljevog oka bude fokusirana.

Dok gledate u lijevi okular (vašim lijevim okom) i okretite brojčanik fokusa sve dok se predmet ne fokusira.

4. Prilagodite dioptrijsku kontrolu na desnom okularu dok gledate kroz njega desnim okom.

Dok gledate u desni okular (vašim desnim okom), okrećte dioptrijski prsten sve dok ste predmet ne bude fokusiran.

5. Dovedite predmet u fokus.

Dok gledate s oba oka kroz dvogled, okrećte kotačić fokusa sve dok ne dobijete optimalni fokus.

Čišćenje i pohranjivanje

- Uklonite prašinu pomoću puhalice i zaštitno prebrišite čistim krpom. Kada je okular zaprljan, prebrišite ga primjerenom krpom namočenom u sredstvo za čišćenje leća temperature i vlažnosti. Za čišćenje dalekozora nemojte koristiti razrjeđivač, benzin ili organska otapala.
- Kada dalekozor neće koristiti duže vremenska razdoblje, pohranite ga dobro prozračenom mjestu bez visokih temperatura i vlažnosti.
- Izbjegavajte snažne udarce uzrokovane udaranjem ili ispuštanjem dalekozora.
- Ne primjenjujte silu na dalekozor.
- Ako se dalekozor oštetiti ili ne radi ispravno, odnesite ga ovlaštenom servisnom centru.

Uvjeti su prikazani u nastavku.

Uvjeti i odredbe

Ovo jamstvo koje vrijedi u cijelom svijetu potrebno je odnijeti ovlaštenom Olympusovom servisnom centru prije početka popravaka, u skladu s uvjetima jamstva.

Ovo je jamstvo valjano samo ako se jamstveni list i dokaz kupnje pokažu u ovlaštenom Olympusovom servisnom centru. Uz jednogodišnje razdoblje World Wide Warranty (Jamstvo širom svijeta), koje izdaje OLYMPUS IMAGING CORP. u Japanu, europsko jamstvo koje izdaje OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH valjano je 25 godina od datuma kupnje dalekozora. Imajte na umu da je ovo jamstvo dodatak i da ne ujječe na zakonska prava kupca.

IT

Prima di usare il binocolo, leggere attentamente il presente manuale per un uso corretto. Dopo averlo letto il manuale, tenetelo a portata di mano.

Avvertenza

1. Non osservare il sole con il binocolo, c'è il pericolo di perdere la vista. Non guardare mai il sole direttamente con il binocolo.
2. Non collocare il binocolo in luoghi esposti alla luce solare diretta, perché ciò potrebbe essere causa di incendi.

1. Nomi delle parti / Per applicare la cinghia

1 Oculare
2 Comando di regolazione diottrica
3 Rotella per la messa a fuoco
4 Attacco per la cinghia
5 Conchiglia
• Per l'uso con occhiali: conservare i paraocchi ripiegati ed allargarli per l'uso.

2. Regolare la distanza fra gli occhi.

Rimuovere le coperture e proteggere delle lenti, mantenere il binocolo con le due mani e regolare lentamente, come mostrato in figura, mentre si guarda attraverso il binocolo, finché il campo visivo non sia approssimativamente lo stesso per entrambi gli occhi.

3. Osservando il soggetto, regolare la rotella per la messa a fuoco in modo che l'immagine vista dall'occhio sinistro sia a fuoco.

Guardando attraverso l'oculare sinistro (con l'occhio sinistro), girare la rotella per la messa a fuoco fino a che l'immagine non sia a fuoco.

4. Regolare il comando di regolazione diottrica sull'oculare destro guardando attraverso lo stesso.

Guardando nell'oculare destro (con l'occhio destro), girare il comando di regolazione diottrica fino a che l'immagine non sia a fuoco.

5. Portare il soggetto a fuoco.

Guardando attraverso il binocolo con entrambi gli occhi, girare la rotella per la messa a fuoco fino ad ottenere la messa a fuoco ottimale del soggetto.

Cura e deposito

- Eliminare eventuali tracce di polvere con un soffiatore e pulire delicatamente con un panno pulito. Quando le lenti sono sporche, passare con un panno pulito, o simile, imbevuto di lenti reperibile in commercio. Non usare diluente, benzina o solventi organici per pulire il binocolo.
- Quando si prevede di non usare il binocolo per un lungo periodo di tempo, conservarlo in luogo ben ventilato, evitando l'esposizione a temperature elevate e l'umidità.
- Evitare forti impatti causati da urti o cadute del binocolo.
- Non esercitare una forza eccessiva sul binocolo.
- Portare il binocolo ad un centro di assistenza Olympus ogniqualvolta si rompe o non funziona correttamente.

Le condizioni sono indicate di seguito.

Termini e condizioni

Questa garanzia mondiale deve essere esibita sulla base delle condizioni della garanzia, bisogna presentare questa garanzia mondiale a un servizio di assistenza Olympus autorizzato.

Questa garanzia è valida solamente se si presentano il Certificato di garanzia e la prova dell'acquisto al servizio di assistenza Olympus. Oltre alla Garanzia Mondiale di un anno, rilasciata dalla OLYMPUS IMAGING CORP. in Giappone, la garanzia europea, rilasciata dalla OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH è valida per 25 anni dalla data di acquisto del binocolo. Tenere presente che questa garanzia è una aggiunta e non invalida i diritti legali del cliente.

JA

ご使用前に取扱説明書をよくお読みになり、正しくお使いください。お読みになった後は、大切に保管してください。

警告

1. 太陽を直接観察しないでください。視力を失う恐れがあります。
2. 直射日光が当たる場所に本製品を置かないでください。火災の原因となります。

1. 各部の名称 / ストラップの取り付け方

1 接眼レンズ
2 ピント調整リング
3 ピントリング
4 ストラップ取付部
5 アイカップ
• 眼鏡をかけたままご使用になる場合は、アイカップを折り畳んでご使用ください。

2. 両眼の間隔を調整する。

カバーを外し、両手で本製品を持ち、図のように、ゆっくりと調整してください。

3. 被写体を見ながら、ピントリングを調整する。

左目で被写体を見ながら、ピントリングを調整してください。

4. 右目で被写体を見ながら、ディオプター調整リングを調整する。

右目で被写体を見ながら、ディオプター調整リングを調整してください。

5. 被写体にピントを合わせる。

両目で被写体を見ながら、ピントリングを調整してください。

お手入れと保管

- 本製品のレンズに付いたほこりは、ブロアーなどで吹き飛ばしてください。レンズが汚れたときは、レンズ用クリーナーなどを使用してください。本製品の分解・清掃・調整は、絶対に行なわないでください。
- 本製品を長期間使用しないときは、直射日光を避けて、高温・多湿にならない場所に保管してください。
- 本製品を強い衝撃から

OLYMPUS

Binoculars

LT INSTRUKCIJA
LV NORĀDĪJUMI
NL AANWIJZINGEN
NO INSTRUKSJONER
PL INSTRUKCJE
PT INSTRUÇÕES
RO INSTRUCȚIUNI
RU ИНСТРУКЦИЯ
SV BRUKSANVISNING
SL NAVODILA
SK NÁVOD NA POUŽITIE
SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU
TR TALİMATLAR
UK ІНСТРУКЦІЯ

LT Prieš pradedami naudoti žiūronas, atidžiai perskaitykite instrukciją, kad naudotumėtės jas teisingai. Perskaitę instrukciją laikykite ją saugioje vietoje.

Įspėjimas
1. Niekamet nežiūrėkite per žiūronus tiesiai į saulę. Galite netekti regėjimo.
2. Netaikykite žiūronų vietoje, kurią veika tiesioginė saulės spinduliai. Tokia atvejai gali kilti gaisras.

Pagrindinių dalių pavadinimai / Kaip pritvirtinti dirželį
1. Okuliarai
2. Dioptrijų reguliavimas
3. Žiūrono nuotolio reguliavimo žiedas
4. Dirželio tvirtinimo ąsnas
5. Objektyvai
6. Jie žūrėsite su akiniais, antgaliai turi būti įtraukti, kitu atveju jūsų akiniams galite

2. Sureguliuokite atstumą tarp akių.
Nuimkite gaubtelius, laikykite žiūronus abiem rankomis ir žiūrėdami į priekinį objektyvą, pamažu juos reguliuokite, kaip parodyta paveikslėlyje, kol abejų akių regėjimo laukas bevelik sutaps.

3. Žiūrėdami į objektą, sureguliuokite žiūrono nuotolio reguliavimo žiedą taip, kad kariūnja akiai matomas vaizdas būtų sufokusuotas.
Žiūrėdami pro kairį okulirą (kairioje akimi), sukite žiūrono nuotolio reguliavimo žiedą toi, kol sufokusuosite objektą.

4. Žiūrėdami dešiniąja akimi, sureguliuokite dioptrijų reguliatorių dešiniojoje okulioje.
Žiūrėdami pro dešinįjį okulirą (dešiniąja akimi), sukite dioptrijų reguliatorių toi, kol sufokusuosite tą patį objektą.

5. Sufokusuokite objektą.
Abiem akimis žiūrėdami pro žiūronus, sukite žiūrono nuotolio reguliavimo žiedą toi, kol optimalai sufokusuosite objektą.

Priežiūra ir laikymas
- Pašalinkite dulkes ovo pūstuvu ir atsargiai nušluostykite švariu audiniu. Kai sudėsite į nuoseklią okuliarus, nuškuostykite okuliarus, suvilgydami jie sunkiojo parduotuvėse prigijamu lėšų valiklio. Okuliarams valyti nenaudokite skiedžiklio, benzino ar organinių tirpiklių.
- Jei žiūronų nenaudosite ilgą laiką, laikykite juos gerai vėdinamoje vietoje. Saugokitės nuo aukštos temperatūros ir drėgmės.
- Saugokite žiūronus nuo stiprių smūgių, galimu juos trankiant ar numetant.
- Niekadaisai žiūronų nenaudoje per dažą jėgos.
- Žiūronams suaugus ar blogai veikiant, pateikite juos „Olympus" įgaliotam servisio punktui.

Nuostatos pateikto teisiai.
Kylojos ir nuostatos
Pasauline garantija turi būti pateikta „Olympus" autorizotai remonta vin servisa punktai ptrei atlikeart bet kokius taisymo darbus pagal garantijos taisyklas.
Šį garantija galioja tik jei „Olympus" remonto vin servisa punktai pateikiamas garantijos taisyklėms ir pirkimo kvitas. Papildomai prie vienerių metų pasaulinės garantijos, kurią suteikia „OLYMPUS IMAGING CORP.", Japonija, „OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH" išzinegtą garantiją ir spėlė 25 gadus no egzēnes dizaina. Iuotiea „OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH" Atkeisjeie olemeą, kad ši garantija ir papildoma ir neblokoja įstatymas numatytų kliento teisių.

LV Lai nodrošinātu bīnekļa pareizu lietošanu, uzmanīgi rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu. Pēc rokasgrāmatas izlasīšanas glabājiet to drošā vietā.

Brīdinājums
1. Ne aizmetiet nekādiem ietekmēm saulē. Tā var zaudēt redzi.
2. Nenovietot binokļi tieši saules gaismā. Tas var izraisīt uzsprāgšanu.

Lūdzam dotu nosaukumi / Kā pieslēgtirāši siksniņu
1. Okulāri
2. Dioptrijy regulēšanas skala
3. Fokusa skala
4. Siksnīnas stiprinājums
5. Objektīvi
6. Ja skatīsities binoklī caur brillēm, ieveiciet okulārus, ja brilles neizmantojat – izvelciet okulārus.

2. Pielāgojiet attālumu starp okulāriem.
Novietot okulārus, turot binokļa abās rokām, un skatīties tālā. Ārkārtīgi rūpīgi to, kā pardzīts attālā. Ņot redzamais laukums aizņem vienu apmēram vienādu.

3. Skatoties uz objektu, noregulējiet fokusa iestatīšanas rips tā, lai attēls, kō redz kreisā acs, būtu fokusēts.
Skatoties kreisajā okulārā (ar kreiso acī), greizā fokusa iestatīšanas rips tīt, līdz attēls objektā ir fokusā.

4. Skatoties ar labo acī, noregulējiet dioptrijas noregulēšanas ripu uz labā okulāra.
Skatoties labajā okulārā (ar labo acī), griezieties dioptrijas noregulēšanas ripu, līdz tas pats objekts ir fokusā.

5. Noregulējiet binokli, lai apskates objekts būtu fokusā.
Skatoties binoklī ar abām acīm, griezieties fokusa iestatīšanas ripu, līdz apskates objekts fokusa ir optimālās.

Apkope un uzglabāšana
- Ar pūšļu nopūšanu vispaa putekļus un uzmanīgi notīsulekt ar tīru drāna. Kad okulāri ir novietīti, nosūlekt tos ar drāna, kas samērcēta ar atsevišķu nopārkumu ūdenī. Ņot ūdenī ar ūdeni. Okulāriem valyti nenaudokite skiedžiklio, benzino ar organinių tirpiklių.
- Jei žiūronų nenaudosite ilgą laiką, laikykite juos gerai vėdinamoje vietoje. Saugokitės nuo aukštos temperatūros ir drėgmės.
- Saugokite žiūronus nuo stiprių smūgių, galimu juos trankiant ar numetant.
- Niekadaisai žiūronų nenaudoje per daug jėgos.
- Žiūronams suaugus ar blogai veikiant, pateikite juos „Olympus" įgaliotam servisio punktui.

Nuostatos pateikto teisiai.
Kylojos ir nuostatos
Pasauline garantija turi būti pateikta „Olympus" autorizotai remonta vin servisa punktai ptrei atlikeart bet kokius taisymo darbus pagal garantijos taisyklas.
Šį garantija galioja tik jei „Olympus" remonto vin servisa punktai pateikiamas garantijos taisyklėms ir pirkimo kvitas. Papildomai prie vienerių metų pasaulinės garantijos, kurią suteikia „OLYMPUS IMAGING CORP.", Japonija, 25 metus nuo žiūrono įsigijimo dienos galioja Europos garantija, kurią suteikia „OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH". Atkeisjeie olemeą, kad ši garantija ir papildoma ir neblokoja įstatymas numatytų kliento teisių.

NL Voor het gebruik van deze verrekijker dient deze handleiding aandachtig te worden gelezen en aan uw komiek bruik. Opgeborgen dient u de handleiding op een veilige plaats te bewaren.

Waarschuwing
1. Kijk nooit direct in de zon met uw verrekijker. Dit kan blindheid veroorzaken.
2. Leg de verrekijker niet op plaatsen die blootgesteld zijn aan direct zonlicht. Als dit gebeurt, kan er brand ontstaan.

1. Namen van hoofdonderdelen / Hoe bevestigt u de riem
1. Ocular
2. Dioptriereglaar
3. Focusregelaar
4. Bevestiging camerariem
5. Objectiefglas
6. Draai de oogkappen omlaag als u een bril draagt, zodat de ogen van uw bril als u geen bril draagt.

2. Pas de afstand tussen de oculairs aan.
Verwijder de dopjes en pas de verrekijker met beide handen aan door deze langzaam te bewegen, zoals weergegeven op de afbeelding. Voer de aanpassing zorgvuldig uit, terwijl u naar de voorste lens kijkt, zodat u ongeveer het gehele beeldveld zien.

3. Kijk naar het object en stel de scherpstelring in zodat uw linkeroog een scherp beeld ziet.
Terwijl u naar het object kijkt met het linker oculair (met uw linkeroog), draai aan de scherpstelring totdat u het gewenste object scherp ziet.

4. Stel de dioptriereglaar met het rechter oculair in terwijl u met uw rechteroog kijkt.
Draai aan de dioptriereglaar terwijl u de rechteroog door het rechter oculair kijkt, tot hetzelfde object scherpgesteld is.

5. Stel het object scherp.
Draai, terwijl u met beide ogen door de verrekijker kijkt, aan de scherpstelring tot het object optimaal scherpgesteld is.

Onderhoud en opslag
- Verwijder eventueel stof met een blaasknaaiste en wrijf voorzichtig met een schone doek schoon. Als er zich vlekken op de oculairs bevinden, wrijf ze dan met een doek schoon, droog, bevochtigd met een in de handel verkrijgbaar lensreinigingsmiddel. Gebruik geen organische lijstmiddelen, zoals benzine of organische oplosmiddelen om de verrekijker te reinigen.
- Als u de verrekijker langere tijd niet wordt gebruikt, bewaar deze dan op een goed geventileerde plaats op en vermijd hoge temperaturen en vocht.
- Voorkom grote krachtenwerking door stoten of laten vallen van de verrekijker.
- Gebruik geen overmatige kracht op de verrekijker.
- Breng uw verrekijker naar de Olympus servicedeelnemer als deze beschadigd of defect is.

De bepalingen zijn hierender weergegeven.
Gebruiksvoorwaarden
Deze wereldwijde garantie moet bij een door Olympus geautoriseerde reparatieservicebedrijf worden overgelegd voordat een reparatie onder de garantievoorwaarden kan worden uitgevoerd. Deze garantie is alleen geldig als de garantiekaart, ring en het aankoopbewijs bij de Olympus reparatie-servicedeelnemer worden overgelegd. Aanvullend op de wereldwijde garantie van één jaar, die door Olympus IMAGING CORP. in Japan is verstrekt, geldt de Europese garantie, verstrekt door OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH, tot 25 jaar na datum van aankoop van de verrekijker. Neen ook is in de wettelijke garantie aanvullend is ze geen invloed heeft op de wettelijke rechten van de klant.

NO Før du tar i bruk kikkerten bør du lese nøye denne bruksanvisningen for å sikre korrekt bruk. Oppbevar deretter bruksanvisningen på et sikkert sted.

Advarsel
1. Se aldri direkte på solen med kikkerten. Det kan føre til synstap.
2. Ikke legg kikkerten på steder som er utsatt for direkte sollys. Det kan føre til brann.

1. Navn på deler / Feste stroppen
1. Okular
2. Dioptrijusteringskontroll
3. Fokusring
4. Stroppfeste
5. Øyering
6. Skal brukes i kombinasjon med briller. Oppbevar øyekoppene og utvid disse for bruk uten briller.

2. Juster øyeavstanden.
Fjern dekselet og juster kikkerten langsomt med begge hender mot venstre som vist på illustrasjonen. Fortsett justeringen mens du ser i kikkeren helt til synsfeltet blir en enkel sirkel.

3. Juster fokusringen mens du ser på objektet. Bildet du ser med venstre øye burde være i fokus.
Mens du ser inn i venstre okular (med ditt venstre øye), roteres fokusringen til objektet er i fokus.

4. Juster dioptrikontrollen på høyre okular mens du ser med ditt høyre øye.
Mens du ser inn i høyre okular (med ditt høyre øye), roteres dioptrijusteringskontrollen til det samme objektet er i fokus.

5. Fokuser på objektet.
Mens du ser gjennom kikkerten med begge øyne, roteres fokusringen til objektet er i optimal fokus.

Vedlikehold og oppbevaring
- Fjern alt støv med en blåsebelg og tørk forsiktig av med en ren klut. Hvis okulærene er kontaminert kan du tørke dem av med en klut som er fuktet med varmt lensrengjøringsmiddel. Ikke bruk fortynner, bensin eller organiske løsemidler for å rengjøre kikkerten.
- Hvis kikkeren ikke brukes i lengre perioder skal den oppbevares på et godt ventilert sted. Unngå høye temperaturer og høy luftfuktighet.
- Ikke utsett kikkerten for sterke støt eller la den falle.
- Ikke bruk makt ved bruk av kikkeren.
- Lever inn kikkeren til en Olympus-servicestasjon dersom den er skadet eller ikke fungerer korrekt.

Bestemmelsene vises nedenfor.
Generelle betingelser
Denne verdensomspenninde garanten må fremvises ved en Olympus-autorisert service-stasjon for reparasjoner kan gjøres under garantibetingelsene.
Garantien er bare gyldig hvis garantisertifikat og reparasjonsregistreringsskjema er blitt fullstendig fylt ut av Olympus-stasjonen som utfører reparasjonen. I tillegg til garantien på et år som gjelder i hele verden og som er utstedt av OLYMPUS IMAGING CORP. i Japan, er den europeiske garantien som utstedes av OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH gyldig i 25 år fra kjøpsdatoen for kikkeren. Ved oppmerksom på at denne garantien gjø i tillegg og påvirker ikke kundens lovmessige rettigheter.

PL Przed skorzystaniem z lornetki należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją, a następnie urzeczywistnieć ją ze bezpiecznym miejscu.

Ostrzeżenie
W żadnym wypadku nie wolno patrzeć przez lornetkę bezpośrednio w słońce. Grozi to utratą wzroku.
Nie wolno kładź lornetki na powierzchniach na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Może to spowodować zapłonienie ogня.

1. Nazwy głównych elementów / sposób mocowania paska
1. Okular
2. Okular regulacji dioptrii
3. Pokrętło regulacji ostrości
4. Zacisz paska
5. Muszla oczna
• Aby używać lornetki, mając założone okulary, należy zwinąć gumki okularów lornetki. Aby używać lornetki, nie mając założonych okularów, gumki rozwinąć.

2. Wyregluluj rozstaw ocu.
Zdejmij osłony, zbaj lornetkę obiema rękami i powoli regluluj rozstaw w sposób pokazany na rysunku, patrząc przez lornetkę, aż pole widzenia oku oczu będzie mnie więcej takie same.

3. Patrząc na obiekt, wyregluluj ostrosc pokrętłem tak, aby obraz widziany przez lewe oko był ostry.
Patrząc w lewy okular lornetki (lewym okiem), obracaj pokrętło regulacji ostrości, aż obiekt będzie ostry.

4. Wyregluluj dioptre w prawym okularze, patrząc prawym okiem.
Patrząc w prawy okular lornetki (prawym okiem), obracaj pokrętło regulacji dioptrii, aż ten sam obiekt będzie ostry.

5. Wyregluluj ostrość.
Patrząc przez oba okulary lornetki, obracaj pokrętło regulacji ostrości, aż obiekt będzie ostry optimalnie.

Środki ostrożności i przechowywanie
- Usuń cały kurz za pomocą dmuchawy i ostrożnie wytrzyj z zastosowaniem czystego kawałkami materiału. Wytrzyj zaplamienia okularów wytrzyj zanieczyszczenia kawałkami materiału, zwilżonym płynem do czyszczenia soczewek dostępnym w sprzedaży. Do czyszczenia lornetki nie należy używać rozpuszczalników do zwiążków organicznych.
- Jeżeli lornetka będzie przez dłuższy czas nie używana, należy ją przechowywać w suchym miejscu, z dala od wysokiej temperatury oraz dużej wilgotności.
- Należy unikać silnych wstrząsów powodujących wskutek uderzenia lub upadku lornetki.
- Nie należy na lornetkę zbyt mocno.
- W przypadku uszkodzenia lub nieprawidłowego działania lornetki należy ją bezzwłocznie zanieść do punktu serwisowego centrum Olympus.

Poniższe zapisane wnice w następnym przedmiotę.
Ycznie ciąganie
Ta gwarancja międzynarodowa powinna być przedstawiona autoryzowanemu punktowi serwisowego Olympus w celu wykonania naprawy. Gwarancja ta ma zastosowanie tylko wtedy, gdy zostanie przedstawiona wraz z dowodem zakupu. Oprócz gwarancji na rok, wydanej przez firmę OLYMPUS IMAGING CORP. z Japonii, gwarancja europejska, wydana przez firmę OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH, jest ważna przez 25 lat od daty zakupu lornetki. Należy pamiętać, że jest to gwarancja o dodatkowym charakterze i w stosunku do uprawnień ustawowych klienta i nie ma na nie wpływu.

RU Инайте de a utilisa binoclul, citiți cu atenie acest manual pentru a vă asigura că îl utilizați corect. După ce ați citit manualul, depozitați-l pentru o viitoare consultare.

Avertisment
1. Nu privi niciodată direct la soare cu binoclul. Puteți suferi o pierdere a vederii.
2. Nu puneți binoclul într-un loc afluat direct în razele soarelui. Există pericol declanșării unui incendiu.

1. Numele principalelor componente / Cum să utilizați șnurul
1. Ocular
2. Ajustare dioptrii
3. Focalizator
4. Cârlig șnur
5. Obiectiv
• Dacă purtați ochelari, ridicați ochelarii.

2. Reglați distanța dintre ochi
Ridiați ochelarii și folosiți cu ochelari, depozitați cupele de ochi și extindeți-le pentru a-i folosi fără ochelari.

3. Reglarea distanței ocularului.
Ținând binoclul cu ambele mâini, ajustați distanța ocularului pe baza distanței dintre ochi. Ajustați cu atenție, în timp ce vă uitați prin ocular, apoi ajustați-o în felul în care, pătrunzând în câmpul vizual devine aproximativ același pentru ambii ochi.

4. Ajustați ocularul pentru ochiul dominant, astfel încât imaginea văzută de ochiul stâng să fie focalizată.
În timp ce vă uitați în ocularul din stânga (cu ochiul stâng), rotiți butonul pentru a focalizare obiectul ales focalizat.

5. Reglați controlul dioptriei de pe ocularul drept în timp ce vă uitați cu ochiul drept.
În timp ce vă uitați cu ochiul drept, în timp ce vă uitați cu ochiul drept, rotiți reglajul dioptriei până când același obiect este focalizat.

6. Focalizați subiectul.
Ținând binoclul în ambii mâini pe binoclu și ochi, rotiți focalizarea, până când subiectul este focalizat optim.

Уход и хранение
- Чтобы удалить пыль, воспользуйтесь грушеобразным баллоном. Осторожно протрите кусочком чистой ткани. Для удаления пятен с оптики протрите его кусочком ткани, слегка смоченным в растворе для очистки линз. Для чистки бинокля не следует использовать растворители, содержащие органические растворители.
- Если вы не пользуетесь биноклем в течение длительного времени, то рекомендуем хранить его в сухом месте при комнатной температуре и влажности.
- Не рекомендуется подвергать бинокль сильным ударам
- Не стесняет при пользовании бинокля пластмасса изпнешнее усилие.
- Если вы заметили какие-либо неисправности, обратитесь в сервисный центр Olympus.

Приведенные ниже условия применяются к настоящему руководству.
Условия гарантии
Данная гарантия, условиям любого технического обслуживания и ремонта, выполненным гарантии является предоставление действительного по всему миру гарантийного сертификата.
Гарантия действительна только в случае предоставления в сервисный центр Olympus гарантийного сертификата и документа, подтверждающего покупку. В дополнение к международной гарантии длительностью 1 год, выданной компанией OLYMPUS IMAGING CORP. в Японии, с даты покупки бинокля действует предоставленная OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH европейская гарантия длительностью 25 лет. Обратите внимание, что данная гарантия является дополнительной и не ограничивает законных прав покупателя.

SV Läs igenom bruksanvisningen noga innan du börjar använda din kikare. Det är viktigt att du gör det för att rätt. Förvara därefter bruksanvisningen på ett säkert ställe.

Varning
1. Titta aldrig direkt mot solen genom kikaren. Det kan orsaka nedsatt synförmåga.
2. Lägg inte kikaren på en plats där den utsätts för direkt solljus. Det kan orsaka brand.

1. Kikarens huvuddelar/ Hur du sätter fast remmen
1. Okular
2. Dioptrijustering
3. Fokuseringsratt
4. Remfäste
5. Objektivglas
• Om du har använda kikaren med glasögon läter du ögonmusslorna sitta inskjutna. Dra ut dem för att använda kikaren utan glasögon.

2. Justera avståndet mellan ögonen.
Ta bort skydden och justera kikaren med båda händerna genom att ögna på kikaren längsamt på vänster sida, som visas i bilden. Titta i kikaren under tiden och justera inställningen tills synfältet utgör en enkelt cirkel.

Välj ut ett föremål som du vill titta på och vrid på fokuseringsratten tills föremålet som du tittar på med vänster öga syns tydligt.
Titta i det vänstra okularet (med vänster öga) och vrid samtidigt på fokuseringsratten tills föremålet syns tydligt.

Vrid på dioptrijusteringen på det högra okularet medan du tittar i det med höger öga.
Titta i det högra okularet (med höger öga) och vrid samtidigt på dioptrijusteringen tills samma föremål syns tydligt.

5. Ställ in skärpan på motivet.
Titta i kikaren med båda ögonen och vrid fokuseringsratten tills motivet är helt i fokus.

Skötsel och förvaring
- Blås bort eventuellt damm med en blåsborste och torka försiktigt med en ren trasa. Om okularet är smutsigt kan du torka rent det med en trasa eller bomullstuss som har fuktats med en lämplig rengöringsmedel (finns i handeln). Använd inte tinner, bensin eller organiska lösningsmedel för att rengöra kikaren.
- Om kikaren inte ska användas under en längre tid ska den förvaras på ett ventilerat ställe. Undvik inte kikaren för höga temperaturer eller fukt.
- Utsätt inte kikaren för kraftiga stötar som t.ex. orsakas av att du stöter i eller tappar den.
- Utsätt inte kikaren för överdrivet hårdhänt behandling.
- Om kikaren har skadats eller fungerar felaktigt ska du ta med den till en Olympus-servicestation.

Bestämmelserna anges nedan.
Allmänna villkor
Enligt garantivillkoren måste den globala garantin uppvisas på en auktoriserad Olympus-service-station innan några reparationer kan genomföras. Garantin gäller endast om garantibevis och köpbevis uppvisas på garantiskjuti lot in dokuja o nakupu. Poleg endotele svetovne garancije, ki jo izda podjetje OLYMPUS IMAGING CORP. iz Japonske, podjetje OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH za dobljeno izda še evropsko garancijo, ki velja 25 let od datuma nakupa. Ta je dodatna garancija, ki ne vpliva na osnovne pravice kupca.

SL Pred uporabo dalnogleda pazljivo preberite ta navodila, da zagotovite pravilno uporabo. Kot navodila preberite, jih shranite na varno mesto.

Opozorilo
1. Z dalnogledom nikoli ne glejte neposredno v sonce. Tako lahko izgubite vid.
2. Dalnogleda na počitnice na mestu, ki je neposredno izpostavljeno soncu. Tako lahko povzročite požar.

1. Kakšna so imena delov/ Kako pritrdite jermen
1. Okular
2. Gumb za prilagajanje dioptrije
3. Gumb za izostritev
4. Nastavek za pašček
5. Odprtina
• Ko boste uporabljali dalnogled, ki ima okularje, ki ne vsebujejo okularjev, jih izvlecite.

2. Prilagodite razmik med očmi.
Odstranite pokrovčka, dalnogled držite z obema rokama in nastavite ko gledate skozi objektivna pokrovčaja prilagodite razmak, kot je prikazano na sliki, dokler vidno polje ne postane za obe oči enako.

3. Medtem ko gledate predmet, vrtite kolesce za izostritev v levem, dokler kolo, ki je vidite z levim očesom, ni izostreno.
Gledate v levi okular (z levim očesom), vrtite kolesce za nastavitev ostrine, dokler predmet ni izostren.

4. Prilagodite dioptrični ohročé na desnem okularu, dokler gledate z desnim očesom.
Ko gledate v desni okular (z desnim očesom), vrtite dioptrični nastavni ohročé, dokler isti predmet ni izostren.

5. Predmet izostrite.
Medtem ko z obema očesoma gledate skozi dalnogled, vrtite kolesce za nastavitev ostrine, dokler predmet ni izostren.

Vzdrževanje in shranjevanje
- Z izpihovalnikom odstranite prah in naprajno nežno obrišite s čistim in suhim kosom. Ko okularje razporedite, jih obrišite s kopo pod.., navlaženo s komercialnim čistilom za leče. Za čiščenje dalnogleda ne uporabljate razredila, benzina ali organskih topil.
- Kadar dalnogleda dalj časa ne nameravate uporabljati, ga shranite v ustrezno prezračen prostor. Ne izpostavljajte ga visokim temperaturam in vlažnosti, poleg tega dalnogleda ne izpostavljajte ekstremnim vibracijam, ker lahko pride do poškodb.
- Kadar dalnogleda padne nepovzročate, ustne ho na dobre vetrené mieste, kde nebude vystavený priamym slnečným lúčom.
- Nevystavujte dalekohľad silným nárazom a nerozchvacujte ho silou.
- Na dalekohľad nepoložte ničo.
- Pri poškodení alebo iný funkčnosti odovzdajte dalekohľad do servisného strediska Olympus.

Prevádzka sú uvedené nižšie.
Podmienky záruky
Tibo celosvetová záruka musí byť uplatnená v autorizovanom servisnom centre Olympus pred začatím akýchkoľvek záručných opravy. Tibo záruka platí iba v prípade, že boli servisnému centru Olympus predložené predajcom vypísaný Medzinárodný záručný list (European and worldwide warranty) a dokład o predaji výrobku. Okrem jednotnej celosvetovej záruky Vorld Wide Warranty, poskytovanej OLYMPUS IMAGING CORP. v Japonsku, sa poskytuje Európska záruka, vydaná OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH, ktorá platí 25 rokov od dátumu predaja dalekohľadu.
Tibo záruka je prídavná a nemá vplyv na zákonné práva zákazníka.

SR Pre upotrebe dvogleda pažljivo pročitajte ovaj priručnik i sačuvajte ga na bezbednom mestu.

Upozorenje
1. Nikad kroz dvogled ne gledajte direktno u sunce. Može doći do gubitka vida.
2. Ne ostavljajte dvogled na mestu izloženom direktnom sunčevom svetlu. Ovo može izazvati požar.

1. Nazivi glavnih delova / Način postavljanja kaiša
1. Okular
2. Prsten za izoštravanje sočiva
3. Točkić za podešavanje fokusa
4. Držač za kaiš
5. Sočiva
• Ako koristite dioptre naočare, ostavite štitnike za oko smeštene, a izvucite ih kada gledate kroz dvogled bez naočala.

2. Prilagodavanje dvogleda prema rastojanju oči.
Skinite poklopce, držite dvogled sa obe ruke i kao gledate kroz dvogled rukama polako podešavajte odgovarajuće. Ako, kao što je prikazano na slici, sve dok se vidno polje ne postane otprilike isto za oba oka.

3. Pogledajte u predmet, pa okrenite točkić tako da podešavanje fokusa sve dok se slika na radu u fokusu na levom oku.
Dok gledate levo oko (okular (sa levim okom), okrećite točkić za podešavanje fokusa sve dok se objekat ne fokusira.

4. Podesite prsten za korekciju dioptrije na desnom okularu, dok gledate sa desnim okom.
Dok gledate kroz desni okular (sa desnim okom), okrećite točkić za korekciju dioptrije sve dok se objekat ne nađe u fokusu.

5. Dovodenje objekta u fokus.
Dok sa oba oka gledate kroz dvogled, okrećite točkić za podešavanje fokusa sve dok se objekat ne nađe u optimalnom fokusu.

Održavanje i skladištenje
- Ukloniite prašinu pomoću pumpice i pažljivo obrišite komadićima čistog materijala. Nakon sklapanja okulara, obrišite ih vlažnim komadićima. Ne koristite benzin, razređivač ili organska rastvarača, benzin i organske rastvarače za čišćenje dvogleda.
- Ako dvogled ne koristite duži vremenski period, odložite ga na suvom i prozračnom mestu. Izbegavajući visoku temperaturu i vlažnost.
- Izbegavajte jake udarce izazvane turbulencijom ili ispuštanjem dvogleda
- Ne primenjuju prekomernu silu na dvogled.
- Odnesite dvogled u ovlašćeni Olympusov servis kuće pod kada dođe do oštećenja ili kvara.

Odredbe su prikazane ispod.
Uslovi korišćenja
Ova garancija važi svuda u svetu i mora se slati na ovlć Olympusovom ovlašćenom servisnom centru pre obavljanja bilo kakve popravke pod uslovima definisanim ovom garancijom. Garancija važi samo ako su garantni list i dokaz o kupovini dostavljeni na ovlć Olympusovom servisnom centru. Pored garancije koja vaš svuda u svetu u trajanju od godinu dana i koju izdaje OLYMPUS IMAGING CORP. u Japanu, evropska garancija koju izdaje OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH, traje 25 godina od dana kupovine ovog dvogleda. Molimo da imate na vidu da je ovo dodatna garancija i da ne utiče na zakonska prava kupca.

TR Bu dürbünü kullanmadan önce doğru kullanmanızı sağlamak amacıyla bu kılavuzu dikkatle okuyun. Kılavuzu okuduktan sonra güvenli bir yerde muhafaza edin.

Uyarı
1. Dürbünle, asla doğrudan güneşe bakmayın. Görme kaybı oluşabilir.
2. Dürbünü, doğrudan güneşe ışığı alan yerlerde bırakmayın. Bunu yapmak yangına yol açabilir.

1. Temel bileşenlerin / Kayışın takılması
1. Okülerler
2. Diyoptri Ayar Kontrolü
3. Netlik Ayarı
4. Kayış Halkası
5. Vizör Lastiği
• Gözlük takarak kullanım için gözkapaklarını sabit tutun, gözlüksüz kullanım için kapakları genişletin.

2. Göz arasını ayarlayın.
Kapağı çıkartın, dürbünü her iki elinizde tutun ve yüksekten bakarken dürbün ayarı her iki gözün de yaklaşık aynı oluncaya kadar resimde gösterilen şekilde dürbünü yavaş yavaş hareket ettirerek ayarlayın.

3. Nesne bakarak, görüntü sol gözünüzde net olarak görünecek şekilde netlik ayarını çevirin.
Sol okülerden bakarken (sol gözünüzde), nesne netleninceye kadar netlik ayarını çevirin.

4. Sağ gözünüz ile bakarken sağ okülerdeki diyoptri kontrolünü ayarlayın.
Sağ okülerden bakarken (sağ gözünüzde), ayrı bir nesne netleninceye kadar diyoptri ayar kontrolünü çevirin.

5. Nesneyi netleştirin.
Her iki gözde dürbünden bakarken, nesnenin optimum netliği sağlanıncaya kadar netlik ayarını çevirin.

Dozlaq i sëpërzirim
- Duke ployasëne pluny s'ëmbrëk përdorësh fërgusy. Ku dëshironi, kërkoni dhe sëpërzëroni okularët. Kur okularët janë vënë, lëmoni ata me lëmoj me ujë me pastrues lëngu. Mos lëmoni me tinner, benzinë apo tretës organikë.
- Nëse dëshironi ruajtjen e dürbünit, ruajeni atë me kujdes dhe mos e ekspozoni atë temperaturës shumë dhe lagësisë.
- Dürbün uzun sure kullanımayacaksanız, çamaşır torbasına koyarak veya, yüksek sıcaklık ve nemden korunuyor saklayın.
- Çarpma veya dürbünün düşmesinden kaynaklanacak güçlü darbelerden kaçının.
- Dürbün ile ve aşırı güç uygulamayın.
- Hasar veya arıza durumunda dürbününüzü Olympus servis merkezine getiriniz.

Şartlar ve koşullar aşağıda gösterilmiştir.
Şartlar ve koşullar
Garanti kapsamındaki herhangi bir onarım yapılmadan önce Olympus yetkili servis merkezine dünya çapındaki geçerli garantinizi gösterilmiş olmalıdır.
Bu garanti sadece Garanti Belgesi ve satın alma kanıtı Olympus servis merkezine bunlardığı takdirde geçerlidir. OLYMPUS IMAGING CORP. tarafından Japonya'da verilen bir yıl Dünya Çapında Garanti ye ek olarak, OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH tarafından verilen Avrupa garantisi satın alınmasından itibaren 25 yıl geçerlidir. Lütfen unutmayın ve garanti bir eklet ve tüketicinin kanunî hakların etkilemez.

UK Перш ніж користуватися біноклем, уважно прочитайте цей посібник. Після цього зберігайте його в надійному місці.

Попередження
1. Ніколи не дивіться на сонце через бінокль. Це може призвести до втрати зору.
2. Не залишайте бінокль під прямим сонячним промінням. Це може призвести до пожежі.

1. Основні компоненти / Прикріплення ремінця
1. Окуляр
2. Кольцеві регулювання оптичної сили
3. Диск фокусування
4. Кріплення ремінця
5. Наочник
• При використанні з окулярами зберігайте наочники окремо та встановлюйте їх при використанні без окулярів.

2. Настроюйте відстані між зіницями.
Зовсім крішки й настройте бінокль. Тримаючи його двома руками й повільно обертаючи кольцято, як показано на рисунку. Діяйтеся крізь бінокль і регулюйте відстань, доки поле огляду не зчасуть одне одне.

3. Дивіться на об'єкт і обертайте диск фокусування, доки чітко не відмітите потрібний об'єкт лівим оком.
Дивіться крізь лівий окуляр (лівим оком) і обертайте диск фокусування, доки чітко не побачите потрібний об'єкт.

4. Регулювання оптичної сили для правого окуляра.
Дивіться в правий окуляр (правим оком) і обертайте кільце регулювання оптичної сили, доки об'єкт не стане різким.

5. Наведіть предмет на об'єкт.
Дивіться обома очима крізь бінокль і обертайте диск фокусування, доки об'єкт не стане різким.

Догляд і зберігання
- Для ускорення пилу з бінокля використовуйте грушу. Обережно протріть за допомогою спеціальної тканини. Якщо окуляри забруднюють, протріть їх тканиною, трохи змоченою для очистки лінз. Не використовуйте розчинники, такі як бензин, органічні розчинники для очистки бінокля.
- Якщо ви не користуєтеся біноклем протягом тривалого проміжку часу, зберігайте його в добре провітрюваному місці, захищеному від впливу високих температур і вологи.
- Уникайте сильних ударів, наприклад, при падінні.
- Не прикладайте надмірних зусиль.
- Якщо виникнуть несправності, зверніться до сервісного центру Olympus.

Положення вказані нижче.
Умови умови
Для виконання ремонту за гарантією авторизованому центру обслуговування Olympus необхідно надати документи, які підтверджують дійсність гарантії.
Гарантія дійсна тільки за умови надання гарантійного сертифіката та товарного чека. Додатково до всесвітньої гарантії, дійсної протягом року та надана OLYMPUS IMAGING CORP. в Японії, європейська гарантія, надана OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH тривалістю 25 років, дійсна протягом 25 років з дати придбання бінокля. Зауважте, що ця додаткова гарантія, яка не обмежує законні права покупця. Обов'язок поповнення запасу запасними частинами.

Техническая документация (Technical documentation / Technische Dokumentation / Documentation technique / Documentación técnica / Documentazione tecnica / Documentação técnica / Teknik Dokümantasyon / Технічна документація / Техническая документация / Tehnička dokumentacija / Tehnična dokumentacija / Tehnická dokumentácia / Tehnická dokumentace / Technische documentatie / Teknisk dokumentasjon / Teknisk dokumentation / Tekninen dokumentaatio / Τεχνικό εγχειρίδιο / Teknik Belge / Tehnilise dokumentatsiooni / Techniczna dokumentacja / Technikai dokumentáció / Tehnilise dokumentatsioon / Tehnilinė dokumentacija / Tehniskais apraksts / Technická dokumentácia / Tehnična dokumentacija / Tehnička dokumentacija / Tehnička dokumentacija / Teknik Belge / Τεχνικό φυλλάδιο / Техническая документация / Technische documentatie /